

APLW 633

cs	Návod k obsluze nástavce
el	Οδηγίες χρήσης Ένθετο
en	Operating instructions Insert
es	Instrucciones de manejo Complemento
hu	Használati útmutató Betét
pl	Instrukcja użytkowania Wkład
pt	Instruções de utilização Complemento
sk	Návod na použitie Nadstavec
tr	Kullanım kılavuzu Ek modül

cs 4
el 13
en 23
es 32
hu 41
pl 50
pt 59
sk 69
tr 78

Upozornění k návodu	4
Zvýraznění v textu.....	4
Definice pojmů.....	4
Používání ke stanovenému účelu	5
Dotazy a technické problémy	5
Součásti dodávky	6
Mycí koše.....	6
Likvidace obalového materiálu	6
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	7
Technika používání	8
Uložení předmětů k mytí	8
Příprava nástavce.....	8
Předčištění respiračních prostředků	8
Umístění předmětů k mytí do nástavce	8
Zajištění tlakových lahví	9
Napájení stlačeným vzduchem.....	9
Po přípravě	11

Zvýraznění v textu

Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možností úrazů a věcných škod. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je odrážka v podobě černého čtverečku.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte tlačítkem *OK*.

Příklad:

■ Vyberte některou volbu.

Displej

Výrazy zobrazované na displeji jsou vyznačeny zvláštním druhem písma.

Příklad:

Uložit.

Definice pojmů

Mycí a dezinfekční automat

V tomto návodu k obsluze se tento přístroj označuje jako mycí a dezinfekční automat.

Myté předměty

Pojem mytý předmět se používá všeobecně, když předměty k přípravě nejsou blíže definované.

Mycí lázeň

Jako mycí lázeň se označuje voda nebo směs vody a procesních chemikálií.

Pomocí tohoto nástavce APLW 633 lze strojově připravovat pro přípravu vhodné nosné rámy pro dýchací přístroje nebo tlakové lahve v mycím a dezinfekčním automatu Miele. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců pro nosné rámy pro dýchací přístroje nebo tlakové lahve.

Nástavec APLW 633 lze používat společně se spodním košem APLW 152.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.

Mycí koše



- nástavec APLW 633, výška 350 mm, šířka 505 mm, hloubka 415 mm

Obsah dodávky


- 2x držák na malé tlakové lahve s Ø 90 mm, výškou 190 mm, šířkou 115 mm, hloubkou 112 mm

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné. Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřijatelné.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové nástavce podrobeny základnímu čištění bez předmětů k mytí v mycím a dezinfekčním automatu.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty k mytí, které příslušní výrobci deklarují jako vhodné pro strojovou přípravu, a respektujte jejich specifická upozornění ohledně přípravy.
- ▶ Dbejte varovných upozornění a informací výrobců respiračních prostředků.
- ▶ Těsnění na mytých předmětech mají být chráněna před trvalým stykem s mycím roztokem. Nepoužité přípojky proto vždy uzavřete ochrannými uzávěry nebo záslepkami.
- ▶ Nepoužité přípojky tlakových lahví uzavřete zaslepovacími šrouby, abyste zabránili úniku stlačeného vzduchu.
- ▶ Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

Uložení předmětů k mytí

Příprava nástavce

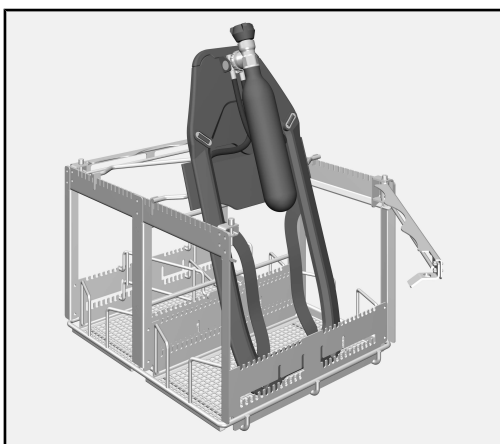
- Vyjměte horní koš z mycího a dezinfekčního automatu.
 - Vytáhněte spodní koš z mycího prostoru mycího a dezinfekčního automatu.
 - Postavte nástavec do spodního koše.
- Pojistné kolíky bočních horních lišt směřují dopředu.

Předčištění respiračních prostředků

- Zkontrolujte, zda je nutné manuální předčištění respiračních prostředků, aby se například odstranilo znečištění sazemí.
- V případě potřeby proveďte předčištění podle specifikací výrobce.

Umístění předmětů k mytí do nástavce

- Aby bylo možné snadněji umístit tlakové lahve nebo nosné rámy pro dýchací přístroje do nástavce, dají se otevřít boční lišty nástavce.
- Zvedněte pojistný kolík a otočte lištu ven.



- Umístěte nosný rám pro dýchací přístroj nebo tlakovou lahev do nástavce.
- Otočte lištu dovnitř a zajistěte ji pojistným kolíkem.

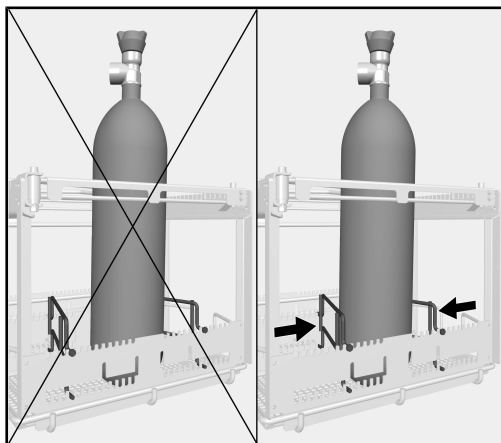
Zajištění tlakových lahví

⚠ Ohrožení

Během přípravy může z tlakových lahví unikat stlačený vzduch. Úplně zavřete ventily tlakových lahví. Nepoužité přípojky tlakových lahví uzavřete zaslepovacími šrouby.

Na každou stranu nástavce lze umístit dvě malé tlakové lahve nebo jednu velkou tlakovou lahev. Tlakové lahve musí být zafixovány ve vzpřímené poloze. K tomu je nástavec vybavený nahoře opěrnou příčkou a dole držáky.

- Přemísťujte opěrnou příčku nahoře na nástavci, dokud tlaková lahev nebude stát vzpřímeně.



- Umístěte dole po jednom držáku vpravo a vlevo vedle tlakové lahve.

Napájení stlačeným vzduchem

Při přípravě nosných rámuů pro dýchací přístroje včetně hadic musí být hadice pod tlakem stlačeného vzduchu. Tlak v hadicích brání mimo jiné vniknutí mycího roztoku do systému rozvodu vzduchu.

Potřebný stlačený vzduch lze odebírat spojovací hadicí z připravovaných tlakových lahví. Alternativně lze použít malé tlakové lahve.

Spojovací hadice a tlakové lahve nejsou součástí dodávky nástavce. Zákazník si je musí obstarat podle výrobce a typu dýchacího přístroje.

Aby byly nosné rámy pro dýchací přístroje během přípravy pod tlakem, musí tlakové lahve obsahovat dostatek stlačeného vzduchu podle údajů výrobců.

Tlakové lahve velké

- Našroubujte spojovací hadici na ventil nosného rámu pro dýchací přístroj a na ventil tlakové lahve.

cs - Technika používání

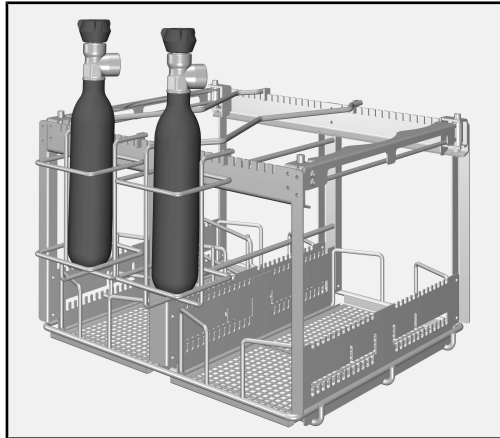
Tlakové lahve malé Malé tlakové lahve lze připojit k ventilu nosného rámu pro dýchací přístroj buď přímo, nebo přes spojovací hadici.

Přímé připojení:

- Připojte tlakovou lahev k ventilu nosného rámu pro dýchací přístroj.

Připojení spojovací hadicí:

K nástavci jsou přiložené 2 držáky na malé tlakové lahve o průměru až 90 mm.



- Zavěste držáky na přední stranu nástavce.



- Našroubujte spojovací hadici na ventil nosného rámu pro dýchací přístroj a na ventil tlakové lahve.
- Postavte tlakovou lahev do držáku.

Po přípravě

- Vytáhněte spodní koš z mycího prostoru mycího a dezinfekčního automatu.
- Vyjměte myté předměty z nástavce.
- Vylijte do mycího prostoru nebo do výlevky v místě instalace případné zbytky vody z naběracích dílů.


 Nebezpečí infekce

Než se respirační prostředky budou po přípravě znovu používat, proveďte kontrolu funkce podle specifikací výrobce.

ei - Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις οδηγιών	13
Σημεία έμφασης στο κείμενο.....	13
Ορισμοί.....	13
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	14
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα.....	14
Περιεχόμενα συσκευασίας	15
Φορέας φορτίου.....	15
Αξιοποίηση της συσκευασίας.....	15
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις	16
Τεχνική εφαρμογή	17
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων.....	17
Προετοιμασία ένθετου.....	17
Αρχικός καθαρισμός προϊόντων προστασίας της αναπνοής.....	17
Τοποθέτηση σκευών προς πλύση στο ένθετο.....	17
Ασφάλιση φιαλών πεπιεσμένου αέρα.....	18
Τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.....	19
Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση.....	21

Σημεία έμφασης στο κείμενο

<p>Προειδοποιήσεις</p>	<p> Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές. Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς.</p>
<p>Υποδείξεις</p>	<p>Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.</p>
<p>Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις Βήματα χειρισμού</p>	<p>Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις επισημαίνονται με ένα απλό πλαίσιο.</p> <p>Πριν από κάθε βήμα χειρισμού υπάρχει ένα μαύρο τετράγωνο.</p> <p>Παράδειγμα:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ενεργοποιήστε μια επιλογή με τα πλήκτρα βέλους και αποθηκεύστε τη ρύθμιση με το <i>OK</i>. <p>Παράδειγμα:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Προβείτε σε μια επιλογή.
<p>Οθόνη</p>	<p>Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά.</p> <p>Παράδειγμα: Αποθήκευση.</p>
<p>Ορισμοί</p>	
<p>Αυτόματη συσκευή καθαρισμού</p>	<p>Στις παρούσες οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού.</p>
<p>Σκεύη προς πλύση</p>	<p>Ο όρος «σκεύη προς πλύση» χρησιμοποιείται ως γενικός όρος όταν δεν ορίζονται με μεγαλύτερη ακρίβεια τα αντικείμενα που υποβάλλονται σε επεξεργασία.</p>
<p>Νερό πλύσης</p>	<p>Ως νερό πλύσης νοείται το νερό ή ένα μείγμα νερού και χημικών μέσων διεργασιών.</p>

el - Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

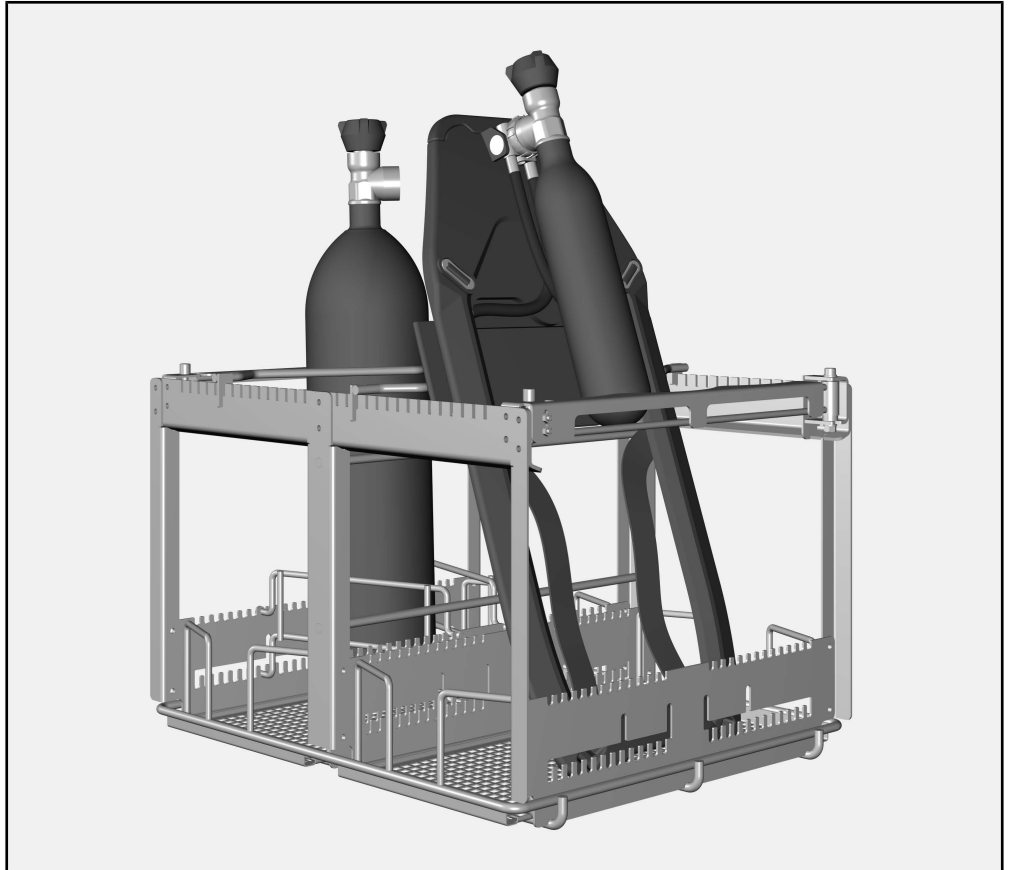
Με τη βοήθεια αυτού του ένθετου APLW 633 είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης των προϊόντων σχάρες μεταφοράς για αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα και φιάλες πεπιεσμένου αέρα σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή των προϊόντων «σχάρες μεταφοράς για αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα και φιάλες πεπιεσμένου αέρα».

Το ένθετο APLW 633 μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνδυαστικά με το κάτω κάνιστρο APLW 152.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



- Ένθετο APLW 633, ύψος 350 mm, πλάτος 505 mm, βάθος 415 mm

Στη συσκευασία περιέχονται

- 2 x στηρίγματα για μικρές φιάλες πεπιεσμένου αέρα με \varnothing 90 mm, ύψος 190 mm, πλάτος 115 mm, βάθος 112 mm

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

el - Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την προσθήκη.
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠️ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Τα ένθετα έχουν εγκριθεί για χρήση αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση των ένθετων σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών εξαρτημάτων ή θα πρέπει να έχουν συμφωνηθεί με τη Miele.
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή τροποποίηση δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν από την πρώτη χρήση τα καινούργια ένθετα πρέπει να πλυθούν στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης σχολαστικά, χωρίς τοποθετημένους δίσκους.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο σκεύη προς πλύση, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή τους ως κατάλληλα για μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης και λαμβάνετε υπόψη σας τις ειδικές υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις προειδοποιήσεις και τις υποδείξεις του κατασκευαστή των προϊόντων προστασίας της αναπνοής.
- ▶ Οι φλάντζες που διαθέτουν τα σκεύη προς πλύση πρέπει να προστατεύονται από τη συνεχή επαφή με το νερό πλύσης. Για αυτόν τον λόγο πρέπει πάντα να σφραγίζετε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις με προστατευτικά πώματα ή τυφλά καλύμματα.
- ▶ Σφραγίζετε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις των φιαλών πεπιεσμένου αέρα με τυφλές βίδες, για να εμποδίσετε τη διαφυγή πεπιεσμένου αέρα.
- ▶ Ο καθαρισμός-απολύμανση υλικών μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

Προετοιμασία ένθετου

- Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα από την αυτόματη συσκευή καθαρισμού.
- Τραβήξτε το κάτω κάλυμμα από τον χώρο πλύσης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.
- Τοποθετήστε το ένθετο στο κάτω κάλυμμα.

Οι πείροι ασφαλείας των πλευρικών, επάνω ραγών δείχνουν προς τα εμπρός.

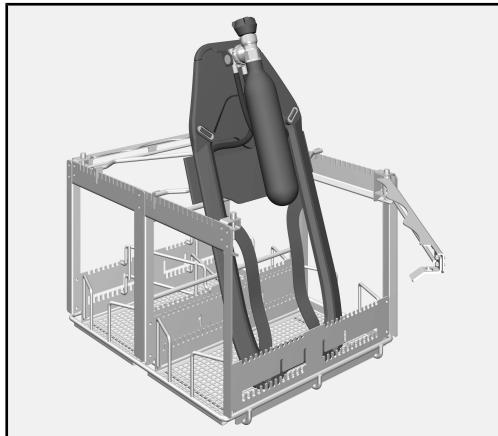
Αρχικός καθαρισμός προϊόντων προστασίας της αναπνοής

- Ελέγξτε αν απαιτείται ο αρχικός καθαρισμός των προϊόντων προστασίας της αναπνοής με το χέρι, για να απομακρύνετε π.χ. ρύπους από αιθάλη.
- Αν απαιτείται, εκτελέστε τον αρχικό καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Τοποθέτηση σκευών προς πλύση στο ένθετο

Οι πλευρικές βέργες του ένθετου ανοίγουν, για να μπορείτε να τοποθετήσετε ευκολότερα τις φιάλες πεπιεσμένου αέρα ή τους σκελετούς στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα μέσα στο ένθετο.

- Ανασηκώστε τον πείρο ασφάλισης και περιστρέψτε τη βέργα προς τα έξω.



- Τοποθετήστε τον σκελετό στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα ή τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα μέσα στο ένθετο.
- Περιστρέψτε τη βέργα προς τα μέσα και ασφαλίστε την με τον πείρο ασφαλείας.

Ασφάλιση φιαλών πεπιεσμένου αέρα

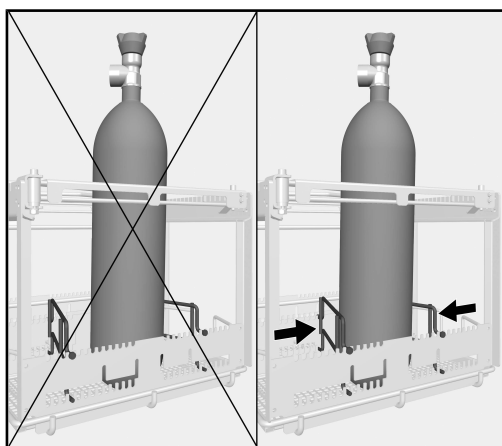
⚠ Κίνδυνοι

Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού-απολύμανσης μπορεί να διαφύγει πεπιεσμένος αέρας από τις φιάλες πεπιεσμένου αέρα.

Κλείστε τελείως τις βαλβίδες των φιαλών πεπιεσμένου αέρα. Σφραγίστε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις των φιαλών πεπιεσμένου αέρα με τυφλές βίδες.

Σε κάθε πλευρά του ένθετου μπορούν να τοποθετηθούν είτε δύο μικρές φιάλες πεπιεσμένου αέρα ή μία μεγάλη φιάλη πεπιεσμένου αέρα. Οι φιάλες πεπιεσμένου αέρα πρέπει να στερεώνονται σε όρθια θέση. Για αυτόν τον σκοπό, το ένθετο διαθέτει έναν βραχίονα στήριξης επάνω και στηρίγματα κάτω.

- Μετακινήστε τον επάνω βραχίονα στήριξης στο ένθετο, μέχρι η φιάλη πεπιεσμένου αέρα να στέκεται όρθια.



- Τοποθετήστε από ένα στήριγμα κάτω δεξιά και αριστερά δίπλα στη φιάλη πεπιεσμένου αέρα.

Τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα

Κατά τον καθαρισμό-απολύμανση των σκελετών στήριξης αναπνευστήρων πεπιεσμένου αέρα, συμπεριλαμβανομένων των εύκαμπτων σωλήνων, οι εύκαμπτοι σωλήνες πρέπει να τροφοδοτούνται με πεπιεσμένο αέρα. Η πίεση στους εύκαμπτους σωλήνες εμποδίζει, μεταξύ άλλων, τη διείσδυση του νερού πλύσης στο σύστημα μεταφοράς αέρα. Ο απαιτούμενος πεπιεσμένος αέρας μπορεί να ληφθεί από τις φιάλες πεπιεσμένου αέρα που πρόκειται να υποβληθούν σε καθαρισμό-επεξεργασία χρησιμοποιώντας έναν συνδετικό σωλήνα. Εναλλακτικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν μικρές φιάλες πεπιεσμένου αέρα. Οι συνδετικοί σωλήνες και οι μικρές φιάλες πεπιεσμένου αέρα δεν ανήκουν στα παραδοτέα του ένθετου. Ανάλογα με τον κατασκευαστή και τον τύπο του αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα, πρέπει να τα προμηθεύεται ο ίδιος ο πελάτης.

Προκειμένου ο σκελετός στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα να βρίσκεται υπό πίεση κατά τη διάρκεια του καθαρισμού-απολύμανσης, πρέπει οι φιάλες πεπιεσμένου αέρα να διαθέτουν αρκετό και σύμφωνο με τις οδηγίες του κατασκευη πεπιεσμένο αέρα.

Μεγάλες φιάλες πεπιεσμένου αέρα

- Βιδώστε τον συνδετικό σωλήνα στη βαλβίδα του σκελετού στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα και στη βαλβίδα της φιάλης πεπιεσμένου αέρα.

el - Τεχνική εφαρμογής

Μικρές φιάλες πε-
πιεσμένου αέρα

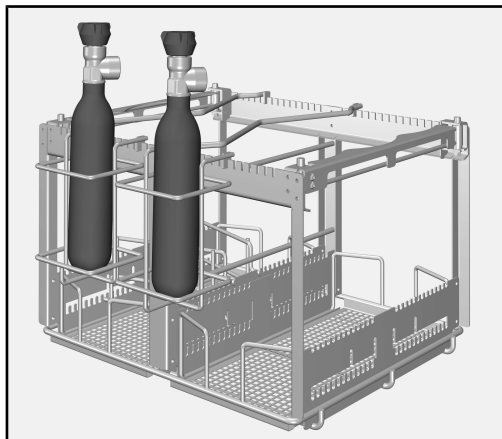
Οι μικρές φιάλες πεπιεσμένου αέρα μπορούν να συνδεθούν στη βαλβίδα του σκελετού στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα είτε απευθείας είτε μέσω συνδετικού σωλήνα.

Απευθείας σύνδεση:

- Συνδέστε τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα με τη βαλβίδα του σκελετού στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα.

Σύνδεση με εύκαμπτο συνδετικό σωλήνα:

Το ένθετο διαθέτει 2 στηρίγματα για μικρές φιάλες πεπιεσμένου αέρα με διάμετρο έως και 90 mm.




- Αναρτήστε τα στηρίγματα στην μπροστινή πλευρά του ένθετου.



- Βιδώστε τον συνδετικό σωλήνα στη βαλβίδα του σκελετού στήριξης αναπνευστήρα πεπιεσμένου αέρα και στη βαλβίδα της φιάλης πεπιεσμένου αέρα.
- Τοποθετήστε τη φιάλη πεπιεσμένου αέρα στο στηρίγμα.

Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση

- Τραβήξτε το κάτω κάμιστρο από τον χώρο πλύσης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.
- Αφαιρέστε το σκεύος προς πλύση από το ένθετο.
- Αδειάστε πιθανά υπολείμματα νερού από τα κοίλα μέρη στον χώρο πλύσης ή σε νεροχύτη που υπάρχει στον χώρο τοποθέτησης.

 Κίνδυνος λοιμώξεων


Εκτελέστε σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή έναν έλεγχο λειτουργίας, προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τα προϊόντα προστασίας της αναπνοής μετά τον καθαρισμό-απολύμανση.

en - Contents

Notes about these instructions	23
Symbols and conventions used in this document.....	23
Definition of terms	23
Appropriate use	24
Queries and technical problems	24
Items supplied	25
Load carriers.....	25
Disposal of the packing material	25
Safety instructions and warnings	26
Areas of application	27
Preparing the load	27
Preparing the insert.....	27
Pre-cleaning breathing apparatus	27
Placing load items in the insert	27
Securing compressed air bottles.....	28
Compressed air supply	28
After reprocessing	30

Symbols and conventions used in this document

Warnings

 Warnings contain information which is important for safety. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.
Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Notes provide information of particular importance that must be observed.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Example:

■ Select an option.

Display

Display text can be identified from the special font.

Example:

Save.

Definition of terms

Machine

In these operating instructions, the laboratory washer is referred to as “the machine”.

Load items

The term “load items” is used wherever the items to be processed are not defined in any further detail.

Wash water

The term “wash water” refers to water or to a mixture of water and process chemicals.

en - Appropriate use

This APLW 633 insert can be used to reprocess machine-reprocessable carrier frames for compressed air units and compressed air bottles in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the carrier frames for compressed air units and compressed air bottles manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The APLW 633 insert can be used together with the APLW 152 lower basket.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers

- APLW 633 insert, height 350 mm, width 505 mm, depth 415 mm

Items supplied

- 2 x holders for small compressed air bottles with Ø 90 mm, height 190 mm, width 115 mm, depth 112 mm


Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

en - Safety instructions and warnings

Read the operating instructions carefully before using this insert.
Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the machine and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the dishwasher or the machine without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Follow the warnings and instructions provided by the breathing apparatus manufacturer.
- ▶ Any seals on the load items should be protected against prolonged contact with wash water. Therefore, always close unused connections with protective caps or blind covers.
- ▶ Close unused connections on the compressed air bottles with blind stoppers to prevent compressed air from escaping.
- ▶ Disposable items must not be reprocessed.

Preparing the load

Preparing the insert

- Remove the upper basket from the cleaning machine.
- Pull the lower basket out of the cleaning machine's wash cabinet.
- Place the insert into the lower basket.

The locking pins on the upper side rails should point forwards.

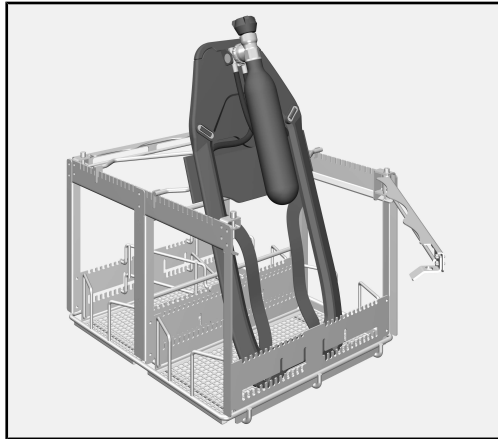
Pre-cleaning breathing apparatus

- Check whether the breathing apparatus requires manual pre-cleaning, e.g. to remove soot.
- If required, carry this pre-cleaning out in line with the manufacturer's instructions.

Placing load items in the insert

To make it easier to place compressed air bottles or compressed air unit carrier frames in the insert, the side rails on the insert can be opened.


- Lift up the locking pin and swing the rail outwards.



- Place the compressed air unit carrier frame or compressed air bottle in the insert.
- Swing the rail inwards and lock the rail using the locking pin.

en - Areas of application

Securing compressed air bottles

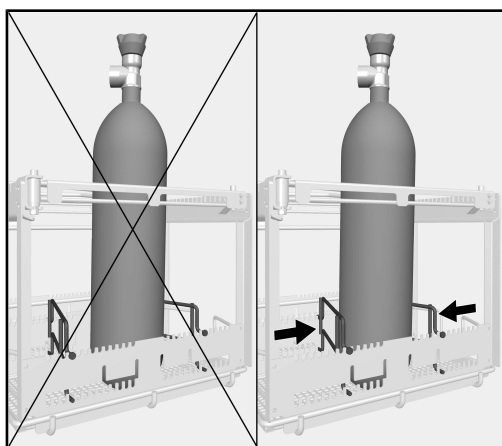
 Hazard

Compressed air may escape from the compressed air bottles during reprocessing.

Close the valves on the compressed air bottles completely. Close unused connections on the compressed air bottles with blind stoppers.

Two small compressed air bottles or one large compressed air bottle can be placed in each side of the insert. The compressed air bottles must be secured in an upright position. The insert has a holding rail at the top and holders at the bottom for this purpose.

- Move the holding rail to the top of the insert until the compressed air bottle is standing upright.



- At the bottom, position a holder to the right and left of the compressed air bottle.

Compressed air supply

When reprocessing compressed air unit carrier frames including the hoses, the hoses must be filled with compressed air. The pressure in the hoses prevents wash water from entering the air-carrying system, among other things.

The compressed air required can be taken from the compressed air bottles being reprocessed using a connection hose. Alternatively, small compressed air bottles can be used.

Connection hoses and small compressed air bottles are not included in the insert's scope of delivery. Connection hoses and small compressed air bottles that are compatible with the manufacturer and model of the compressed air unit, must be procured by the customer.

To ensure that the compressed air unit carrier frames are pressurised during reprocessing, the compressed air bottles must contain a sufficient volume of compressed air in line with the manufacturer's specifications.

Large compressed air bottles

- Screw the connection hose to the valve of the compressed air unit carrier frame and to the valve of the compressed air bottle.

Small compressed air bottles

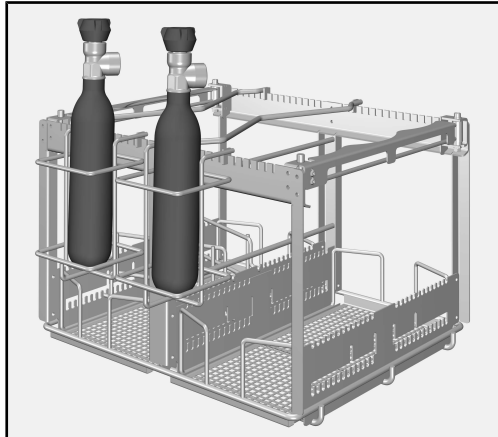
Small compressed air bottles can be connected to the valve of the compressed air unit carrier frame either directly or via a connection hose.

Direct connection:

- Connect the compressed air bottle to the valve of the compressed air unit carrier frame.

Connection with connection hose:

2 holders for small compressed air bottles with a diameter of up to 90 mm are included with the insert.




- Hook the holders onto the front of the insert.



- Screw the connection hose to the valve of the compressed air unit carrier frame and to the valve of the compressed air bottle.
- Place the compressed air bottle in the holder.

After reprocessing

- Pull the lower basket out of the cleaning machine's wash cabinet.
- Remove the load items from the insert.
- Empty any remaining water into the wash cabinet or an on-site slops basin before removing items.

 Risk of infection

Before using the breathing apparatus again following reprocessing, carry out a function check in line with the manufacturer's instructions.

Indicaciones para las instrucciones	32
Resaltado en el texto	32
Definición de términos	32
Aplicación adecuada	33
Preguntas y problemas técnicos	33
Volumen de suministro	34
Bandeja de carga	34
Eliminación del embalaje de transporte	34
Advertencias e indicaciones de seguridad	35
Técnica de aplicación	36
Disposición de la vajilla	36
Preparación del complemento.....	36
Prelavado de los productos de protección respiratoria	36
Colocar la vajilla en el complemento	36
Asegurar las botellas de aire comprimido.....	37
Suministro de aire comprimido	37
Tras la preparación	39

es - Indicaciones para las instrucciones

Resaltado en el texto

Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Indicaciones

Las indicaciones contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las flechas para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Ejemplo:

■ Seleccione una opción.

Display

Las expresiones que se muestran en el display están marcadas con un tipo de letra especial.

Ejemplo:

Guardar.

Definición de términos

Lavadora desinfectadora

En estas instrucciones de manejo el aparato de limpieza y desinfección se denominará lavadora desinfectadora.

Utensilios

El concepto utensilios se utilizará de forma general cuando los objetos a tratar no se definan de forma más precisa.

Agua de lavado

Se denomina agua de lavado al agua o una mezcla de agua y productos químicos de procesos.

Con la ayuda de este complemento APLW 633 es posible preparar los soportes de carga para equipos de respiración autónomos y botellas de aire comprimido aptos para la preparación a máquina en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también se deben tener en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de soportes de carga para equipos de respiración autónomos y botellas de aire comprimido.

El complemento APLW 633 también se puede utilizar con el cesto inferior APLW 152.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



- Complemento APLW 633, altura 350 mm, anchura 505 mm, profundidad 415 mm

Incluidos en el volumen de suministro
Eliminación del embalaje de transporte


- 2 × soporte para pequeñas botellas de aire comprimido con Ø 90 mm, altura 190 mm, anchura 115 mm, profundidad 112 mm

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Antes del primer uso, los complementos nuevos deben someterse a una limpieza a fondo sin utensilios en la lavadora desinfectadora.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- ▶ Respetar las advertencias e instrucciones de los fabricantes de los productos de protección respiratoria.
- ▶ Es necesario proteger las juntas existentes en los utensilios del contacto permanente con el agua de lavado. Por lo tanto, cierre siempre las conexiones no utilizadas con tapones protectores o tapas ciegas.
- ▶ Cerrar las conexiones no utilizadas de las botellas de aire comprimido con tornillos ciegos para evitar que salga aire comprimido.
- ▶ No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

Disposición de la vajilla

Preparación del complemento

- Extraer el cesto superior de la lavadora desinfectadora.
- Extraer el cesto inferior de la cuba de la lavadora desinfectadora.
- Colocar el complemento en el cesto inferior.

Los pasadores de fijación de las barras laterales superiores apuntan hacia delante.

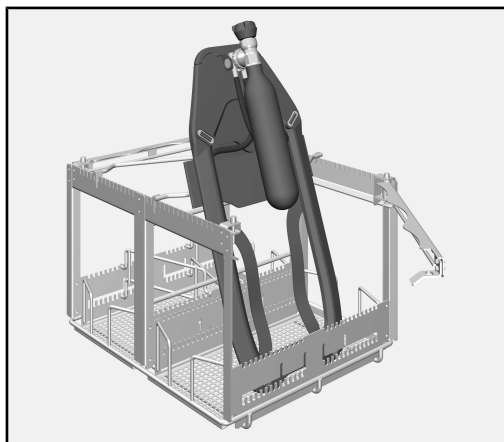
Prelavado de los productos de protección respiratoria

- Comprobar si es necesario un prelavado a mano de la máscara respiratoria para, p. ej., eliminar restos de hollín.
- Si fuera necesario, realizar el prelavado según las indicaciones del fabricante.

Colocar la vajilla en el complemento

Es posible abrir los listones laterales del complemento para facilitar la colocación de las botellas de aire comprimido o de los soportes de transporte de los equipos de respiración autónomos..

- Levantar el pasador de bloqueo y girar el listón hacia fuera.



- Colocar el soporte de transporte de los equipos de respiración autónomos o la botella de aire comprimido en el complemento.
- Girar el listón hacia dentro y bloquearlo con el pasador de bloqueo.

Asegurar las botellas de aire comprimido

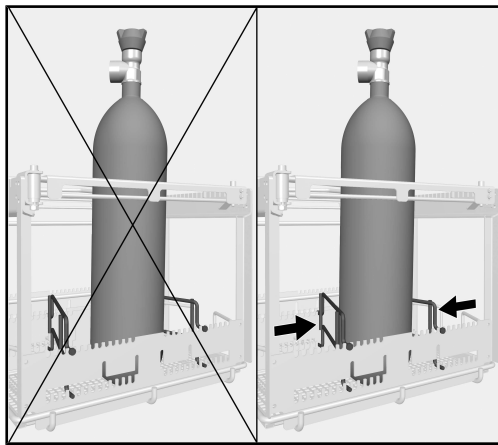
⚠ Peligro

El aire comprimido puede escapar de las botellas de aire comprimido durante el reprocesamiento.

Cerrar completamente las válvulas de las botellas de aire comprimido. Cerrar las conexiones no utilizadas de las botellas de aire comprimido con tornillos ciegos.

Se pueden colocar dos botellas de aire comprimido pequeñas o una botella de aire comprimido grande en cada lado del complemento. Las botellas de aire comprimido se deben fijar en posición vertical. Para ello, el complemento está equipado con un puntal de retención en la parte superior y soportes en la parte inferior.

- Desplazar el puntal de apoyo sobre el complemento hasta que la botella de aire comprimido quede en posición vertical.



- Colocar un soporte a la derecha y otro a la izquierda de la botella de aire comprimido en la parte inferior.

Suministro de aire comprimido

Al reprocesar los soportes de los equipos de respiración autónomos, incluidas las mangueras, estas se deben presurizar con aire comprimido. Entre otras cosas, la presión en las mangueras impide que el agua de lavado entre en el sistema de transporte de aire.

El aire comprimido necesario se puede tomar de las botellas de aire comprimido que hay que preparar con una manguera de conexión. También se pueden utilizar pequeñas botellas de aire comprimido. Las mangueras de conexión y las botellas pequeñas de aire comprimido no se incluyen en el suministro del complemento. El cliente deberá adquirirlas en función del fabricante y del tipo de equipo de respiración autónomo.

Para garantizar que los soportes del equipo de respiración autónomo estén presurizados durante el reprocesamiento, las botellas de aire comprimido deben contener suficiente aire de acuerdo con las especificaciones del fabricante.

Botellas de aire comprimido grandes

- Enroscar la manguera de conexión a la válvula del soporte del equipo de respiración autónomo y a la válvula de la botella de aire comprimido.

es - Técnica de aplicación

Botellas de aire comprimido pequeñas

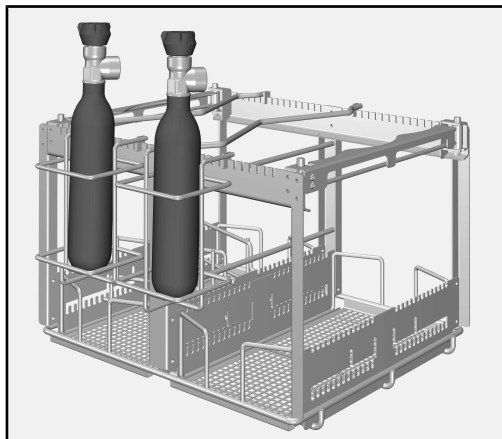
Las pequeñas botellas de aire comprimido se pueden conectar directamente o mediante una manguera de conexión a la válvula del soporte del equipo de respiración autónomo.

Conexión directa:

- Conectar la botella de aire comprimido a la válvula del soporte del equipo de respiración autónomo.

Conexión con la manguera de conexión:

El complemento incluye 2 soportes para botellas pequeñas de aire comprimido de hasta 90 mm de diámetro.



- Colgar los soportes en la parte delantera del complemento.



- Enroscar la manguera de conexión a la válvula del soporte del equipo de respiración autónomo y a la válvula de la botella de aire comprimido.
- Colocar la botella de aire comprimido en el soporte.

Tras la preparación

- Extraer el cesto inferior de la cuba de la lavadora desinfectadora.
- Retirar los utensilios del complemento.
- Vaciar los restos de agua de las piezas recogidas en la cuba o en una pila ubicada en el mismo lugar.



Existe un riesgo de infección


Tras la preparación, realizar una comprobación del funcionamiento de los productos de protección respiratoria según las instrucciones del fabricante.

hu - Tartalom

Útmutatások a leíráshoz	41
Kiemelések a szövegben	41
A kifejezések meghatározása.....	41
Rendeltetésszerű használat	42
Kérdések és műszaki problémák	42
Szállítási csomag	43
Eszköztartó kocsi.....	43
A csomagolóanyag megsemmisítése	43
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	44
Alkalmazástechnika	45
A mosogatnivaló elrendezése.....	45
Betét előkészítése	45
Légzészvédő eszközök előmosogatása	45
A mosogatnivaló behelyezése a betétbe.....	45
Biztosítsa a sűrített levegős palackot	46
Sűrített levegő ellátás	46
Az előkészítés után.....	48

Kiemelések a szövegben

Figyelmeztetések

 A figyelmeztetések biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Lehetséges személyi sérülésekre és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa el a figyelmeztetéseket, és vegye figyelembe az ott megadott cselekvési utasításokat és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyeket különösen figyelembe kell venni.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Műveleti lépések

Minden műveleti lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyílombok segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket különleges betűtípus jelöli.

Példa:

Mentés.

A kifejezések meghatározása

Tisztítóautomata

A jelen használati útmutatóban a tisztító- és fertőtlenítőberendezést a továbbiakban tisztítóautomatának nevezzük.

Mosogatnivaló

A mosogatnivalók fogalmát általánosságban akkor használjuk, ha az előkészítendő tárgyakat nem nevezzük meg közelebbről.

Mosóvíz

Mosóvíznek a vizet és a víz és folyamat vegyszerek keverékét nevezzük.

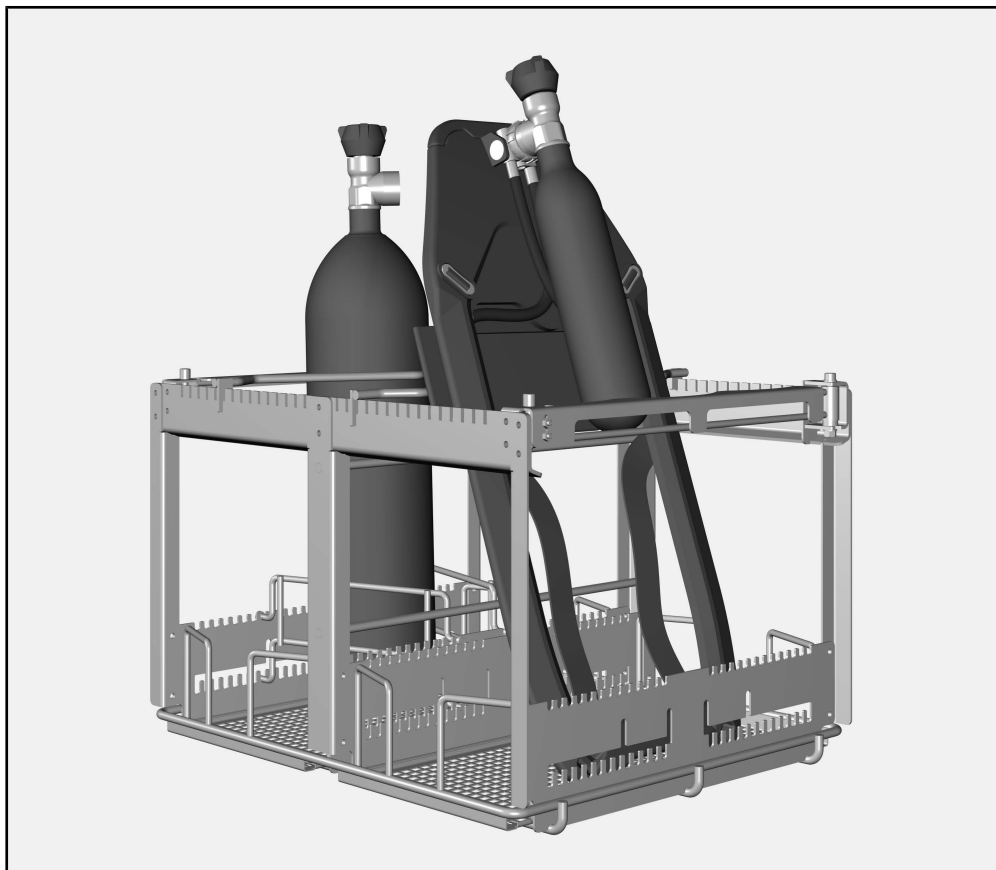
Ennek az APLW 633 betétnek a segítségével a betét a sűrített levegős légzőkészülékek és sűrített levegős palackok számára Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben előkészíthetők. Ehhez a tisztító- és fertőtlenítő készülék használati útmutatóját, valamint a betét a sűrített levegős légzőkészülékek és sűrített levegős palackok számára gyártójának tájékoztatását is figyelembe kell venni.

A(z) APLW 633 betét és az alsó kosár együtt APLW 152 használhatók.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.

Eszköztartó kocsi



- APLW 633 betét, 350 mm magas, 505 mm széles, 415 mm mély

A szállítási csomag tartalmazza:

- 2 db tartó kis sűrített levegős palackokhoz, Ø 90 mm, magasság 190 mm, szélesség 115 mm, mélység 112 mm

A csomagolóanyag megsemmisítése


A csomagolás megóvjaa a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

A betét használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A betétek kizárólag az ebben a használati útmutatóban megadott felhasználási területeken használhatók. Az ezen túlmutató felhasználásokat, valamint a betéteknek a Miele tartozékkínálatban megtalálható további komponensekkel való használatát a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele vállalattal. Semmilyen más használat, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Az első használat előtt az új betéteket mosogatnivaló nélkül alapvető tisztításnak kell alávetni a tisztítóautomatában.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a mosogatógép használati utasításának „Karbantartási intézkedések” fejezetében leírtak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan mosogatnivalót készítsen elő, amelyet az adott gyártó géppel előkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a kifejezetten rá vonatkozó specifikus előkészítési utasításokat.
- ▶ Ehhez figyelembe kell venni a légzésvédő eszközök gyártója által adott figyelmeztetéseket és megjegyzéseket.
- ▶ A mosogatnivaló tömítéseit védeni kell a mosóvízzel való állandó érintkezéstől. Ezért a nem használt csatlakozásokat mindig fedje le védőkupakkal vagy vakdugóval.
- ▶ Zárja le vakcsavarokkal a nem használt sűrített levegős palackok csatlakozásait, hogy megakadályozza a sűrített levegő kijutását.
- ▶ Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

A mosogatnivaló elrendezése

Betét előkészítése

- Vegye ki a felső kosarat a tisztítóautomatából.
- Húzza ki az alsó kosarat a tisztítóautomata mosogatóteréből.
- Állítsa a betétet az alsó kosárba.

Az oldalsó, felső sínek biztosítócsapjai előre mutatnak.

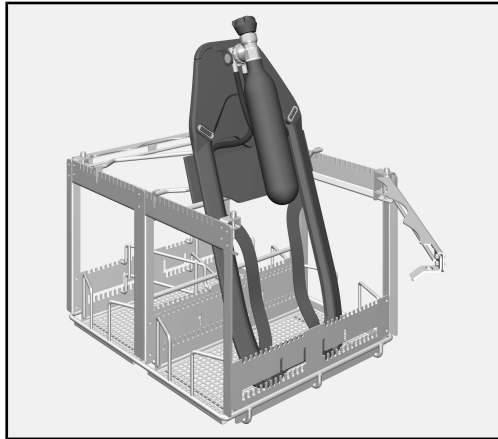
Légzésvédő eszközök előmosogatása

- Ellenőrizze, hogy pl. a koromszennyeződések eltávolítása érdekében szükség van-e a légzésvédő eszközök előmosogatására.
- Amennyiben szükséges, végezze el az előmosogatást a gyártói utasítás szerint.

A mosogatnivaló behelyezése a betétbe

A betét oldalsó sínjei kinyithatók, így könnyebben helyezhetők el a sűrített levegős palackok vagy a sűrített levegős légzőkészülékek hordozókeretei a betétben.

- Emelje meg a reteszelő csapot és hajtsa ki a sínt.



- Helyezze a betétbe a sűrített levegős palackot vagy a sűrített levegős légzőkészülékek hordozókeretét.
- Hajtsa be a sínt és reteszelve el a biztosítócsappal.

Biztosítsa a sűrített levegős palackot

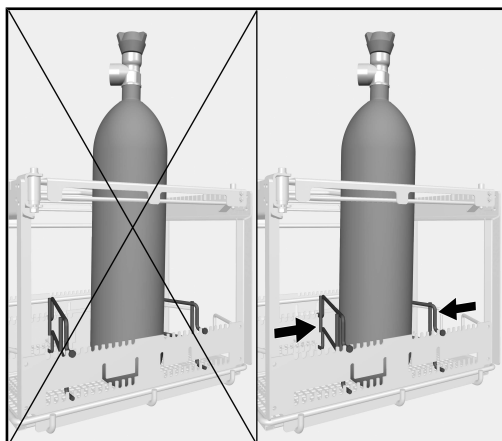
⚠ Veszélyeztetés

Az előkészítés során sűrített levegő távozhat a sűrített levegős palackokból.

Teljesen zárja be a sűrített levegős palackok szelepeit. Zárja le vakcsavarokkal a sűrített levegős palackok nem használt csatlakozásait.

A betét minden oldalába két kicsi és egy nagy sűrített levegős palack helyezhető el. A sűrített levegős palackokat függőleges helyzetben kell rögzíteni. Ebből a célból a betétet felül rögzítő merevítővel, alul pedig konzollokkal látják el.

- Mozgassa a támasztékot a betét tetején, amíg a sűrített levegős palack függőlegesen áll.



- Helyezzen egy-egy tartót alulra a sűrített levegős palack jobb és bal oldalára.

Sűrített levegő előállítás

A sűrített levegős légzőkészülékek hordozókereteinek előkészítésekor, beleértve a tömlőket is, a tömlőket sűrített levegővel kell nyomás alá helyezni. A tömlőkben lévő nyomás többek között megakadályozza, hogy a mosóvíz behatoljon a légszállító rendszerbe.

A szükséges sűrített levegőt az előkészítendő sűrített levegős palackokból a csatlakozó tömlővel lehet eltávolítani. Alternatív megoldásként kicsi sűrített levegős palackok is használhatók.

A csatlakozótömlők és a kicsi sűrített levegős palackok nem tartoznak a betét szállítási terjedelmébe. Ezeket a sűrített levegős légzőkészülék gyártójától és típusától függően a vevőnek kell beszereznie.

Annak biztosítására, hogy a sűrített levegős légzőkészülék hordozókeretét az előkészítés során nyomás alá helyezze, a sűrített levegős palackoknak elegendő sűrített levegőt kell tartalmazniuk a gyártó előírásai szerint.

Nagy sűrített levegős palackok

- Csavarja rá a csatlakozó tömlőt a sűrített levegős légzőkészülék hordozókeretének szelepére és a sűrített levegős palack szelepére.

Kicsi sűrített levegős palack

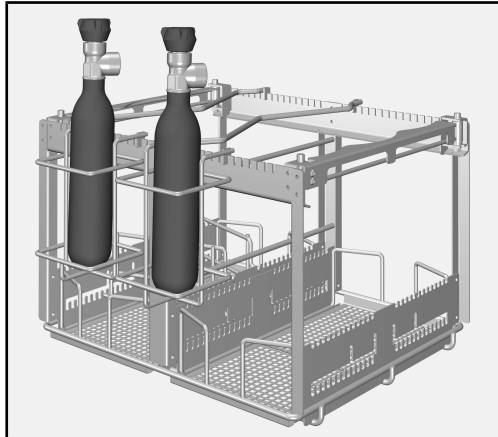
A kicsi sűrített levegős palackok vagy közvetlenül vagy egy csatlakozótömlőn keresztül csatlakoztathatók a sűrített levegős légzőkészülékek hordozókeretének szelepére.

Közvetlen csatlakozás:

- Kösse össze a sűrített levegős palackot a sűrített levegős légzőkészülékek hordozókeretének szelepével.

A csatlakozótömlő csatlakozása:

A betéthez 2 db tartó tartozik, akár 90 mm átmérőjű kicsi sűrített levegős palackokhoz.



- Akassza be a tartókat a betét elölő oldalán.



- Csavarja rá a csatlakozó tömlőt a sűrített levegős légzőkészülék hordozókeretének szelepére és a sűrített levegős palack szelepére.
- Helyezze a sűrített levegős palackot a tartóba.

Az előkészítés után

- Húzza ki az alsó kosarat a tisztítóautomata mosogatóteréből.
- Vegye ki a betétből a mosogatnivalót.
- Ürítse ki a mosogatótérben vagy a kivitelező által kialakított tartályokban esetlegesen összegyűlt vizet.


 Fertőzésveszély

A gyártó utasításai szerint végezzen működésellenőrzést mielőtt a légzésvédő eszközöket az előkészítés után újra használatba venné.

Wskazówki dotyczące instrukcji	50
Wyróżnienia w tekście	50
Definicje pojęć	50
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	51
Pytania i problemy techniczne	51
Zawartość zestawu	52
Nośnik ładunku	52
Utylizacja opakowania transportowego	52
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	53
Technika zastosowań	54
Układanie ładunku	54
Przygotowanie wkładu	54
Wstępne czyszczenie produktów ochrony oddechowej.....	54
Ustawianie ładunku we wkładzie	54
Zabezpieczanie butli na sprężone powietrze	55
Zasilanie sprężonym powietrzem	55
Po przygotowywaniu	57

Wyróżnienia w tekście

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy uważnie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi Działania

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Przykład:

■ Wybrać jedną z opcji.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma.

Przykład:

Zapisz.

Definicje pojęć

Automat myjący

W tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia.

Ładunek

Pojęcie ładunku jest używane ogólnie, gdy nie są bliżej zdefiniowane przedmioty przeznaczone do przygotowania.

Kąpiel myjąca

Pojęcie kąpeli myjącej jest używane dla określenia wody lub mieszanki wody i chemikaliów procesowych.

Za pomocą wkładu APLW 633 w automacie myjącym i dezynfekującym Miele można przygotowywać stelaże do aparatów oddechowych na sprężone powietrze i butli ze sprężonym powietrzem przeznaczone do przygotowywania maszynowego. W tym celu należy również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta ładunku (stelaże do aparatów oddechowych na sprężone powietrze i butli ze sprężonym powietrzem).

Wkład APLW 633 może być stosowany razem z koszem dolnym APLW 152.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



- Wkład APLW 633, wysokość 350 mm, szerokość 505 mm, głębokość 415 mm

Zakres dostawy

- 2 x uchwyt na małe butle na sprężone powietrze o średnicy \varnothing 90 mm, wysokość 190 mm, szerokość 115 mm, głębokość 112 mm


Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego wkładu.

Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wkłady są przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wkładów z kolejnymi komponentami z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wkłady bez ładunku muszą zostać poddane gruntownemu czyszczeniu w automacie myjącym.
- ▶ Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek dotyczących jego przygotowania.
- ▶ Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek producenta produktów ochrony oddechowej.
- ▶ Uszczelki występujące na ładunku powinny być chronione przed stałym kontaktem z kąpielą myjącą. Dlatego zawsze należy zamykać nieużywane przyłącza za pomocą nakładek ochronnych lub zaślepek.
- ▶ Zaślepić nieużywane przyłącza butli na sprężone powietrze za pomocą śrub zaślepiających, żeby uniknąć ulatniania sprężonego powietrza.
- ▶ Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

Układanie ładunku

Przygotowanie wkładu

- Wyjąć kosz górny z automatu myjącego.
- Wyciągnąć kosz dolny z komory mycia automatu myjącego.
- Wstawić wkład do kosza dolnego.

Trzpień zabezpieczający bocznych, górnych listew są skierowane do przodu.

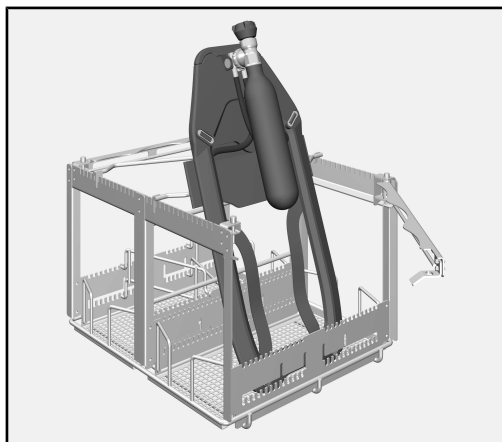
Wstępne czyszczenie produktów ochrony oddechowej

- Sprawdzić, czy potrzebne jest ręczne czyszczenie wstępne produktów ochrony oddechowej, żeby np. usunąć zabrudzenia z sadzy.
- Jeśli potrzeba, przeprowadzić wstępne czyszczenie zgodnie z wytycznymi producenta.

Ustawianie ładunku we wkładzie

Aby można było łatwiej wstawić do wkładu butle na sprężone powietrze lub stelaże na aparaty oddechowe, boczne listwy wkładu można otworzyć.

- Unieść trzpień blokady i wychylić listwę na zewnątrz.



- Wstawić do wkładu stelaż na aparat oddechowy lub butlę na sprężone powietrze.
- Przechylić listwę do środka i zablokować listwę za pomocą trzpienia zabezpieczającego.

Zabezpieczanie butli na sprężone powietrze

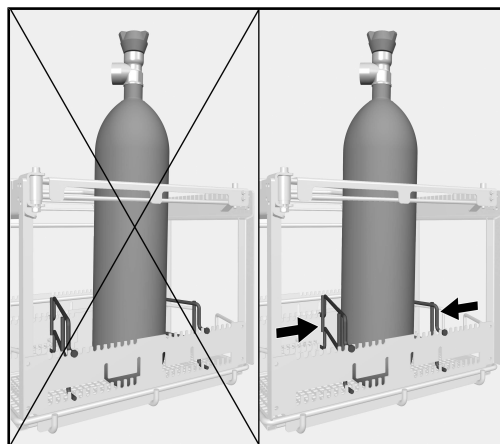
⚠ Zagrożenie

Podczas przygotowywania z butli może się ulatniać sprężone powietrze.

Zamykać całkowicie zawory butli na sprężone powietrze. Zamknąć nieużywane przyłącza butli na sprężone powietrze za pomocą śrub zaślepiających.

Z każdej strony wkładu można ustawić dwie małe butle na sprężone powietrze lub jedną dużą butlę na sprężone powietrze. Butle na sprężone powietrze muszą zostać zamocowane w pionowej pozycji. W tym celu wkład jest wyposażony u góry w pręt podtrzymujący, a na dole w uchwyty.

- Przeszawić pręt podtrzymujący u góry na wkładzie, aż butla na sprężone powietrze będzie stała pionowo.



- Ustawić każdy uchwyt na dole po prawej i po lewej stronie obok butli na sprężone powietrze.

Zasilanie sprężonym powietrzem

Przy przygotowywaniu stelaży do aparatów oddechowych wraz z węzami, węże muszą zostać napełnione sprężonym powietrzem. Ciśnienie w węzach zapobiega między innymi przenikaniu kąpieli myjącej do systemu prowadzenia powietrza.

Potrzebne do tego sprężone powietrze można pobrać za pomocą węża połączeniowego z przygotowywanych butli na sprężone powietrze. Alternatywnie można zastosować małą butlę na sprężone powietrze. Węże połączeniowe i małe butle na sprężone powietrze nie należą do wyposażenia dostarczanego wraz z wkładem. Muszą one zostać zakupione przez klienta w zależności od producenta i typu aparatów oddechowych.

Aby stelaże na ciśnieniowe aparaty oddechowe znajdowały się pod ciśnieniem podczas przygotowywania, butle na sprężone powietrze muszą być wystarczająco napełnione sprężonym powietrzem i zgodnie z wytycznymi producenta.

Duża butla ze sprężonym powietrzem

- Przykręcić wąż połączeniowy do zaworu stelaża aparatu oddechowego i do zaworu butli ze sprężonym powietrzem.

pl - Technika zastosowań

Mała butla ze sprężonym powietrzem

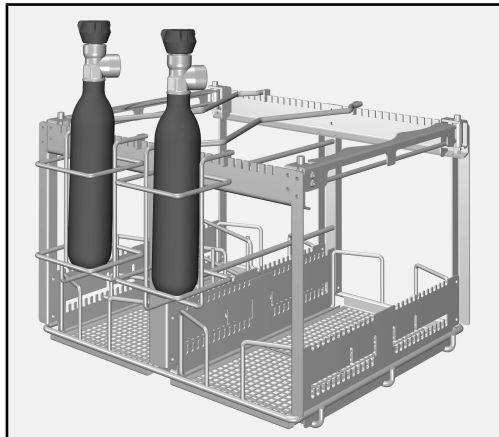
Mała butla ze sprężonym powietrzem może zostać podłączona do zaworu stelaża aparatu oddechowego albo bezpośrednio, albo poprzez wąż połączeniowy.

Podłączenie bezpośrednie:

- Połączyć butlę ze sprężonym powietrzem z zaworem stelaża aparatu oddechowego.

Podłączenie za pomocą węża połączeniowego:

Do wkładu są dołączone 2 uchwyty do małych butli ze sprężonym powietrzem o średnicy do 90 mm.




- Zawiesić uchwyty na przodzie wkładu.



- Przykręcić wąż połączeniowy do zaworu stelaża aparatu oddechowego i do zaworu butli ze sprężonym powietrzem.
- Wstawić butlę ze sprężonym powietrzem do uchwyty.

Po przygotowywaniu

- Wyciągnąć kosz dolny z komory mycia automatu myjącego.
- Wyjąć ładunek z wkładu.
- Wylać ewentualne resztki zaczerpniętej wody do komory mycia lub do zlewu.

 Zagrożenie infekcyjne

Przeprowadzić kontrolę działania zgodnie z wytycznymi producenta, zanim produkty ochrony oddechowej zostaną ponownie zastosowane po przygotowywaniu.

pt - Índice

Indicações sobre as instruções	59
Destaques no texto	59
Definição de termos.....	59
Utilização adequada	60
Perguntas e problemas técnicos.....	60
Equipamento fornecido	61
Suporte de carga	61
Eliminação da embalagem de transporte	61
Indicações de segurança e avisos	62
Técnica de aplicação	63
Arrumação do material a lavar	63
Preparar complemento	63
Pré-lavagem dos produtos de proteção respiratória	63
Colocar o material a lavar no complemento	63
Encaixar garrafas de ar comprimido.....	64
Alimentação de ar comprimido	65
Após o reprocessamento	67

Destaques no texto

Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relevantes para a segurança. Alertam para possíveis ferimentos em pessoas e danos materiais. Leia os avisos com atenção e siga as indicações mencionadas sobre procedimentos e conduta.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas especialmente em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e observações são apresentadas num quadro simples.

Passos de ação

Cada passo de ação é precedido por um quadrado preto.

Exemplo:

■ Selecione uma opção com o auxílio das teclas das setas e memorize a configuração com *OK*.

Exemplo:

■ Selecione uma opção.

Visor

As informações que aparecem no visor são identificadas por um tipo de letra especial.

Exemplo:

Memorizar.

Definição de termos

Máquina de lavar e desinfetar

Nestas instruções de utilização, o equipamento de lavar e desinfetar é designado como máquina de lavar e desinfetar.

Material a lavar

O termo material a lavar é geralmente utilizado quando os objetos a processar não forem especificados pormenorizadamente.

Água de lavagem

A água ou uma mistura de água e produtos químicos é designada como água de lavagem.

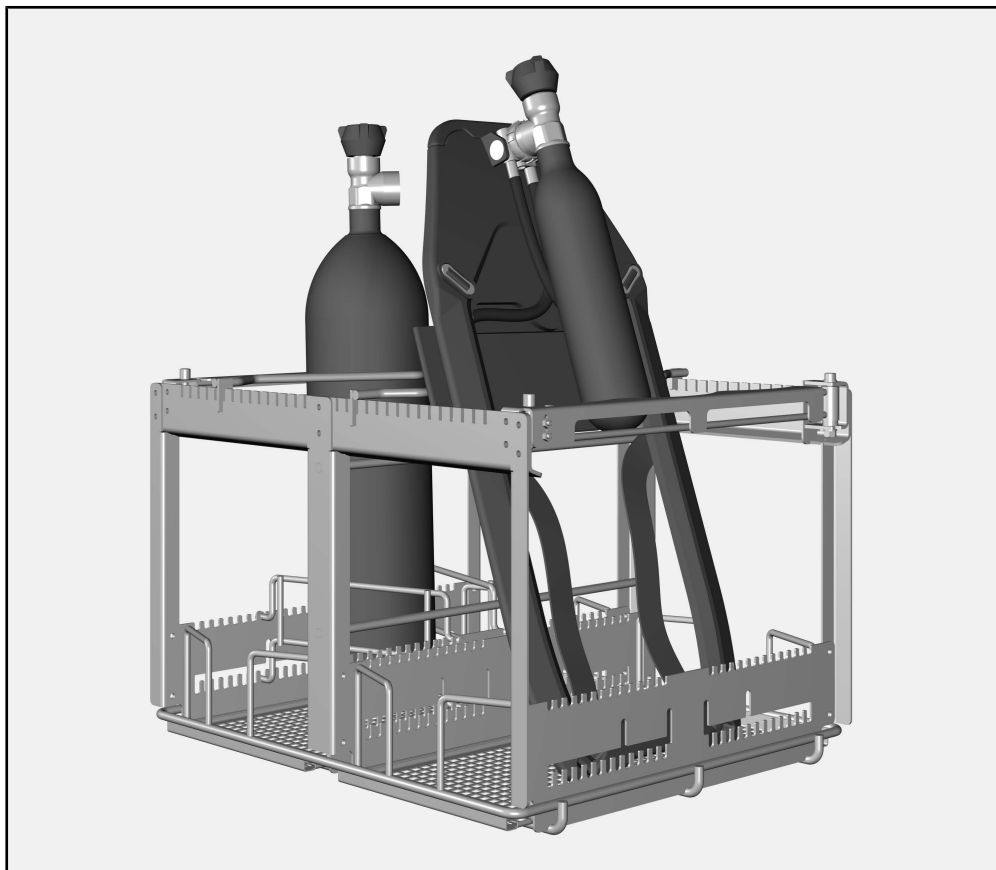
Com a ajuda deste complemento APLW 633 podem ser processadas armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido e garrafas de ar comprimido mecanicamente reprocessáveis numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, devem ser respeitadas também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes das armações de transporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido e garrafas de ar comprimido.

O complemento APLW 633 pode ser utilizado em conjunto com o cesto inferior APLW 152.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



- Complemento APLW 633, altura 350 mm, largura 505 mm, profundidade 415 mm

Faz parte do fornecimento

- 2 x suporte para garrafas de ar comprimido com Ø 90 mm, altura 190 mm, largura 115 mm, profundidade 112 mm


Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

▶ Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.

▶ Antes da primeira utilização, os novos complementos, materiais a lavar, devem passar por uma limpeza básica na máquina de lavar.

▶ Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

▶ Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.

▶ Respeite os avisos e as recomendações dos fabricantes de produtos de proteção respiratória.

▶ As juntas existentes no material a lavar devem ser protegidas do contacto permanente com a água de lavagem. Por isso, feche sempre as ligações não utilizadas com tampas de proteção ou tampas cegas.

▶ Feche as ligações não utilizadas das garrafas de ar comprimido com parafusos cegos para evitar a fuga de ar comprimido.

▶ O reprocessamento de material descartável não é permitido.

Arrumação do material a lavar

Preparar complemento

- Retire o cesto superior da máquina de lavar.
- Puxe o cesto inferior para fora da cuba da máquina de lavar.
- Coloque o complemento no cesto inferior.

Os pinos de fixação das réguas de encaixe laterais superiores apontam para a frente.

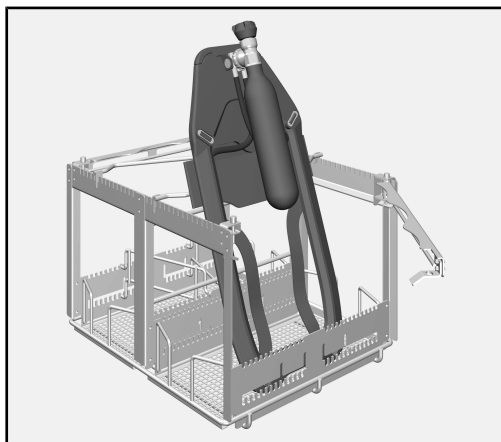
Pré-lavagem dos produtos de proteção respiratória

- Verifique se é necessária uma pré-lavagem manual dos produtos de proteção respiratória para, p. ex., remover sujidades de fuligem.
- Caso seja necessário, execute a pré-lavagem segundo as especificações do fabricante.

Colocar o material a lavar no complemento

as réguas de encaixe laterais do podem ser abertas para facilitar a colocação de garrafas de ar comprimido ou de estruturas de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido no complemento. .

- Levante a cavilha de bloqueio e rode a régua de encaixe para fora.



- Coloque a estrutura de suporte para aparelhos respiratórios de ar comprimido ou a garrafa de ar comprimido no complemento.
- Rode a régua de encaixe para dentro e bloqueie-a com a cavilha de bloqueio.

Encaixar garrafas de ar comprimido

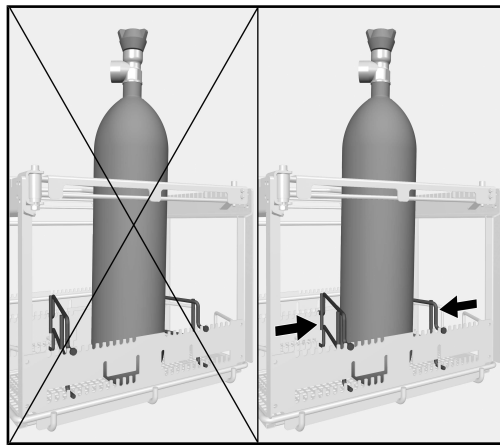
⚠ Risco

Pode escapar ar comprimido das garrafas de ar comprimido durante o reprocessamento.

Feche completamente as válvulas das garrafas de ar comprimido.
Feche as ligações não utilizadas das garrafas de ar comprimido com parafusos cegos.

Em cada lado do complemento podem ser colocadas duas garrafas de ar comprimido pequenas ou uma grande. As garrafas de ar comprimido devem ser fixadas na posição vertical. Para este efeito, o complemento está equipado com uma haste na parte superior e suportes na parte inferior.

- Deslocar a haste para cima do complemento até a garrafa de ar comprimido ficar na vertical.



- Coloque um suporte à direita e outro à esquerda da garrafa de ar comprimido na parte inferior.

Alimentação de ar comprimido

Ao reprocessar as estruturas de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido, incluindo as mangueiras, estas devem ser pressurizadas com ar comprimido. Entre outras coisas, a pressão nas mangueiras impede que a água de lavagem entre no sistema de transporte de ar.

O ar comprimido necessário pode ser retirado das garrafas de ar comprimido a serem preparadas com uma mangueira de ligação. Em alternativa, podem ser utilizadas pequenas garrafas de ar comprimido.

As mangueiras de ligação e as pequenas garrafas de ar comprimido não são fornecidas com o complemento. As mesmas devem ser adquiridas pelo cliente em função do fabricante e do tipo de aparelho de respiração de ar comprimido.

Para que as estruturas de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido estejam pressurizadas durante o reprocessamento, as garrafas de ar comprimido têm de conter ar comprimido suficiente de acordo com as especificações do fabricante.

Garrafas de ar comprimido grandes

- Aparafuse a mangueira de ligação à válvula da estrutura de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido e à válvula da garrafa de ar comprimido.

pt - Técnica de aplicação

Garrafas de ar comprimido pequenas

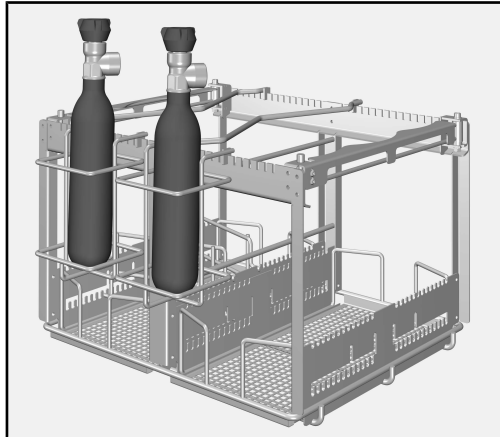
As garrafas de ar comprimido pequenas podem ser ligadas diretamente ou através de uma mangueira de ligação à válvula da estrutura de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido.

Ligação direta:

- Ligue garrafa de ar comprimido à válvula da estrutura de suporte de aparelhos respiratórios de ar.

Ligação à mangueira de ligação:

O complemento é fornecido com 2 suportes para garrafas de ar comprimido pequenas com um diâmetro até 90 mm.



- Pendure os suportes na parte da frente do complemento.



- Aparafuse a mangueira de ligação à válvula da estrutura de suporte de aparelhos respiratórios de ar comprimido e à válvula da garrafa de ar comprimido.
- Coloque a garrafa de ar comprimido no suporte.

Após o reprocessamento

- Puxe o cesto inferior para fora da cuba da máquina de lavar.
- Retire o material a lavar do complemento.
- Esvazie eventuais resíduos de água das peças submersas para a cuba ou para uma pia disponível no local.

 Risco de infeções

Efetue uma verificação funcional de acordo com as instruções do fabricante antes de os produtos de proteção respiratória serem novamente utilizados após o reprocessamento.

sk - Obsah

Upozornenia k návodu	69
Zvýraznenie v texte.....	69
Definícia pojmov.....	69
Používanie na stanovený účel	70
Otázky a technické problémy.....	70
Súčasti dodávky	71
Umývacie koše.....	71
Likvidácia obalového materiálu	71
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	72
Technika používania	73
Uloženie predmetov na umývanie.....	73
Príprava nadstavca	73
Predbežné čistenie respiračných výrobkov.....	73
Vložte riad do nadstavca.....	73
Zabezpečenie tlakových fliaš	74
Prívod stlačeného vzduchu	74
Po príprave	76

Zvýraznenie v texte

Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možnými úrazmi osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá správania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámečkom.

Kroky postupu

Pred každým krokom postupu je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkami vyberte niektorú voľbu a nastavenia uložte tlačidlom *OK*.

Príklad:

■ Vyberte niektorú voľbu.

Displej

Výrazy zobrazované na displeji sú vyznačené zvláštnym druhom písma.

Príklad:

Uložit

Definícia pojmov

Umývací a dezinfekčný automat

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací a dezinfekčný automat.

Umývané predmety

Pojem umývaný predmet sa používa všeobecne, keď nie sú predmety na prípravu definované.

Umývací kúpeľ

Ako umývací kúpeľ sa označuje zmes vody alebo zmes vody a procesných chemikálií.

sk - Používanie na stanovený účel

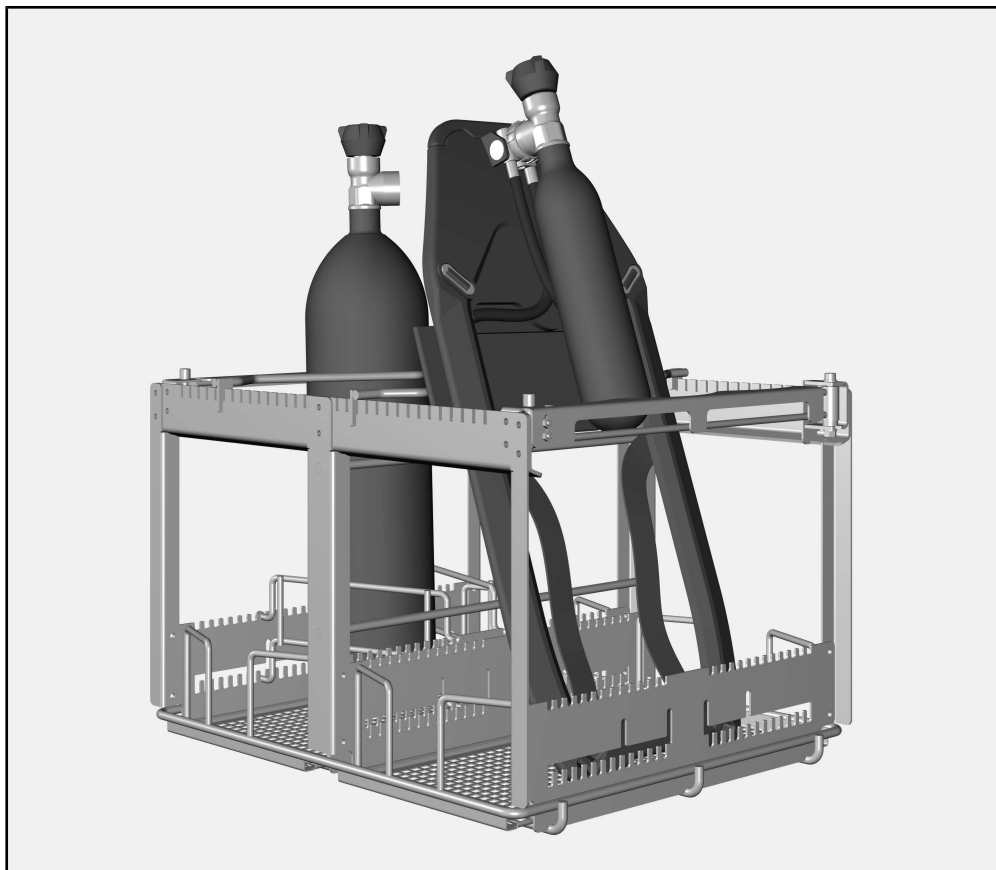
Pomocou tohto nadstavca APLW 633 možno strojovo pripraviteľné nosné rámy dýchacích prístrojov a fľaše so stlačeným vzduchom pripraviť v umývacom a dezinfekčnom automate Miele. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu pre nosné rámy dýchacích prístrojov a fľaše so stlačeným vzduchom.

Nadstavec APLW 633 je možné používať spoločne so spodným košom APLW 152.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.

Umývacie koše



- nadstavec APLW 633, výška 350 mm, šírka 505 mm, hĺbka 415 mm

Obsah dodávky

- 2 x držiak na malé fľaše na stlačený vzduch s Ø 90 mm, výška 190 mm, šírka 115 mm, hĺbka 112 mm

Likvidácia obalového materiálu


Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Skôr ako budete násadu používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.

Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Nadstavce sú schválené výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Použitie nad tento rámec ako aj použitie nadstavcov s ďalšími komponentami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na obsluhu súčastí príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové nadstavce podrobené základnému čisteniu bez predmetov na umývanie v umývacom a dezinfekčnom automате.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a násady podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pripravujte výhradne predmety, ktoré ich príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia a pokyny výrobcov výrobkov na ochranu dýchacích ciest.
- ▶ Existujúce tesnenia na umývacom riadu by mali byť chránené pred trvalým kontaktom s umývacím roztokom. Nepoužívané spoje preto vždy uzavrite ochrannými alebo zaslepovacími krytmi.
- ▶ Nepoužívané prípojky fliaš so stlačeným vzduchom uzavrite zaslepovacími skrutkami, aby ste zabránili úniku stlačeného vzduchu.
- ▶ Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

Uloženie predmetov na umývanie

Príprava nadstavca

- Vyberte horný kôš z umývacieho a dezinfekčného automatu.
 - Vytiahnite spodný kôš z umývacieho priestoru umývacieho a dezinfekčného automatu.
 - Postavte nadstavec do spodného koša.
- Upevňovacie kolíky bočných horných lamiel smerujú dopredu.

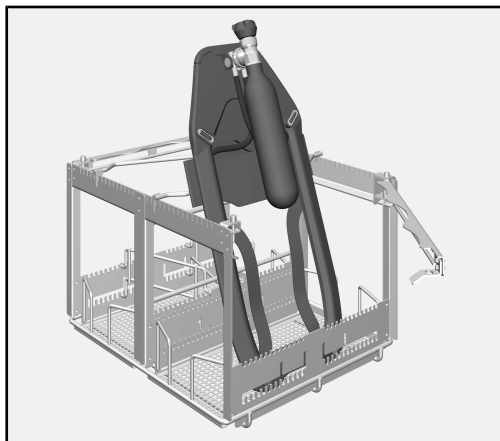
Predbežné čistenie respiračných výrobkov

- Skontrolujte, či je nutné manuálne predčistenie respirátora, aby sa napríklad odstránilo znečistenie sadzou.
- V prípade potreby vykonajte predčistenie podľa špecifikácie výrobcu.

Vložte riad do nadstavca

Na uľahčenie umiestnenia fliaš so stlačeným vzduchom alebo nosičov dýchacích prístrojov do nadstavca sa dajú bočné lišty nadstavca otvoriť.

- Zdvihnite poistný kolík a vyklopte tyč smerom von.



- Umiestnite nosný rám SCBA alebo fľašu so stlačeným vzduchom do nadstavca.
- Otočte lamelu dovnútra a zaistite ju poistným kolíkom.

Zabezpečenie tlakových fliaš

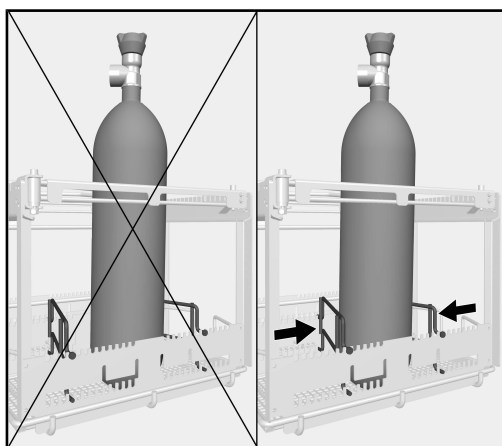
⚠ Nebezpečenstvo

Počas opätovného spracovania môže z fliaš so stlačeným vzduchom uniknúť stlačený vzduch.

Úplne zatvorte ventily fliaš so stlačeným vzduchom. Nepoužité prípojky fliaš so stlačeným vzduchom uzavrite zaslepovacími skrutkami.

Do každej strany nadstavca možno umiestniť dve malé fľaše so stlačeným vzduchom alebo jednu veľkú fľašu so stlačeným vzduchom. Fľaše so stlačeným vzduchom musia byť upevnené vo zvislej polohe. Na tento účel je nadstavec vybavený pridržiavacou vzperou v hornej časti a držiakmi v dolnej časti.

- Posúvajte podpornú vzperu na hornej časti nadstavca, kým fľaša so stlačeným vzduchom nebude vo zvislej polohe.



- Umiestnite po jednom držiaku napravo a naľavo od fľaše so stlačeným vzduchom v spodnej časti.

Prívod stlačeného vzduchu

Pri opätovnom spracovaní nosičov SCBA vrátane hadíc musia byť hadice pod tlakom stlačeného vzduchu. Tlak v hadiciach okrem iného zabráňuje tomu, aby sa do systému prenášajúceho vzduch dostala oplachová kvapalina.

Potrebný stlačený vzduch sa môže odoberať z fliaš so stlačeným vzduchom, ktoré sa pripravujú pomocou pripojovacej hadice. Prípadne sa môžu použiť malé fľaše so stlačeným vzduchom.

Pripojovacie hadice a malé fľaše na stlačený vzduch nie sú súčasťou dodávky nadstavca. Zákazník si ich musí zaobstaráť v závislosti od výrobcu a typu dýchacieho prístroja na stlačený vzduch.

Aby sa zabezpečilo, že nosidlá SCBA budú počas regenerácie pod tlakom, musia fľaše so stlačeným vzduchom obsahovať dostatočné množstvo stlačeného vzduchu podľa špecifikácií výrobcu.

Veľké fľaše na stlačený vzduch

- Naskrutkujte spojovaciu hadicu na ventil nosiča SCBA a na ventil fľaše so stlačeným vzduchom.

Fľaše na stlačený vzduch malé

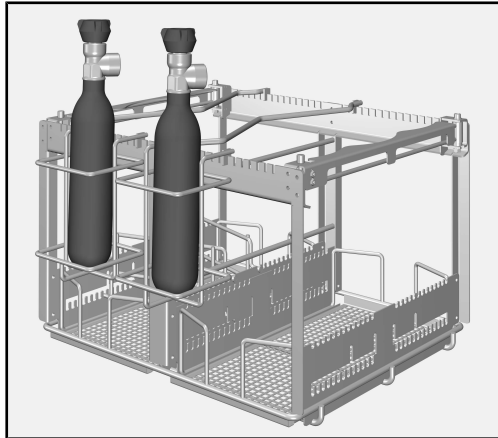
Malé fľaše so stlačeným vzduchom možno pripojiť buď priamo, alebo pomocou spojovacej hadice k ventilu nosidiel SCBA.

Priame pripojenie:

- Pripojte fľašu so stlačeným vzduchom k ventilu nosiča SCBA.

Pripojenie s pripojovacou hadicou:

Nadstavec sa dodáva s 2 držiakmi na malé fľaše na stlačený vzduch s priemerom do 90 mm.



- Konzoly zaveste na prednú stranu nadstavca.



- Naskrutkujte spojovaciu hadicu na ventil nosiča SCBA a na ventil fľaše so stlačeným vzduchom.
- Vložte fľašu so stlačeným vzduchom do držiaka.

Po príprave

- Vytiahnite spodný kôš z umývacieho priestoru umývacieho a dezinfekčného automatu.
- Vyberte umývací riad z nadstavca.
- Zvyšky vody z naberania dielov vyprázdnite do oplachovacej komory alebo do umývadla, ktoré je k dispozícii na mieste.

 Nebezpečenstvo infekcie

Pred ďalším použitím výrobkov na ochranu dýchacích ciest po opätovnom spracovaní vykonajte kontrolu funkčnosti podľa pokynov výrobcu.

Kılavuza ilişkin bilgiler	78
Metindeki vurgulamalar	78
Terim açıklaması	78
Amacına uygun kullanım	79
Sorular ve teknik sorunlar	79
Teslimat kapsamı	80
Yük taşıyıcı	80
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	80
Güvenlik talimatları ve uyarılar	81
Uygulama teknolojisi	82
Yıkıncak malzemelerin yerleştirilmesi	82
Modülün hazırlanması	82
Temiz hava solunum cihazının ön temizliği.....	82
Yıkıncak malzemelerin modüle yerleştirilmesi	82
Basınçlı hava tüplerinin emniyet altına alınması.....	83
Basınçlı hava beslemesi.....	84
Yeniden kullanıma hazırlama sonrasında.....	86

Metindeki vurgulamalar

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarıda bulunurlar. Uyarıları dikkatlice okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgileri içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar İşlem adımları

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçevede vurgulanır.

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Örnek:

■ Bir seçenek seçiniz.

Ekran

Ekran görüntülenen ifadeler, özel bir yazı tipi ile vurgulanır.

Örnek:

Kaydet.

Terim açıklaması

Yıkama makinesi

Bu kullanım kılavuzunda, yıkama ve dezenfeksiyon makinesi 'Yıkama makinesi' olarak anılmaktadır.

Yıkanan malzeme

"Yıkanan malzeme" terimi, yeniden kullanıma hazırlanacak nesnelere ayrıntılı olarak tanımlanmadıysa genel adlandırma olarak kullanılır.

Yıkama suyu

"Yıkama suyu", su veya su ve işlem kimyasallarının karışımıdır.

Bu APLW 633 modülünün yardımıyla, yeniden kullanım için makinede işleme tabi tutulmaya uygun parçalar (temiz hava solunum cihazı sırtlığı), bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde temizlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra temiz hava solunum cihazı sırtlığı üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

APLW 633 modülü alt sepet APLW 152 ile birlikte kullanılabilir.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.

Yük taşıyıcı



- Modül APLW 633, Yükseklik 350 mm, Genişlik 505 mm, Derinlik 415 mm

Teslimat kapsamı içeriği

- Boyutları Ø 90 mm, Yükseklik 190 mm, Genişlik 115 mm, Derinlik 112 mm olan basınçlı hava tüpleri için 2 x tutucu

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu ek modülü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Ek modüller, sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Bunun dışındaki uygulamalar ve ek modüllerin Miele aksesuar serisinden başka bileşenler ile kullanımı, ilgili aksesuarların kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile karşılaştırılmaktadır.
- Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- ▶ Yeni modüller, ilk kullanımdan önce yıkama makinesinde içinde yıkayacak malzeme olmadan temel bir temizliğe tabi tutulmalıdır.
- ▶ Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, otomatik yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- ▶ Sadece üreticileri tarafından yeniden kullanım için makinede temizlenebileceği beyan edilmiş olan malzemeleri yıkayınız ve özel yeniden kullanıma hazırlama talimatlarını dikkate alınız.
- ▶ Temiz hava solunum cihazı üreticilerinin uyarılarını ve talimatlarını dikkate alınız.
- ▶ Yıkanan malzemelerdeki mevcut contalar, yıkama suyu ile sürekli temas karşı korunmalıdır. Bu nedenle, kullanılmayan bağlantı yerlerini koruyucu kapaklar veya körleme kapakları ile kapatınız.
- ▶ Basınçlı hava sızıntısını önlemek için, basınçlı hava tüplerinin kullanılmayan bağlantılarını kör tapalarla kapatınız.
- ▶ Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için temizlenmesine izin verilmez.

Yıkanacak malzemelerin yerleştirilmesi

Modülün hazırlanması

- Üst sepeti, yıkama makinesinden çıkarınız.
- Alt sepeti, yıkama kabininden dışarı çekiniz.
- Modülü alt sepete yerleştiriniz.

Yan üst çıtaların kilitleme pimleri öne bakmalıdır.

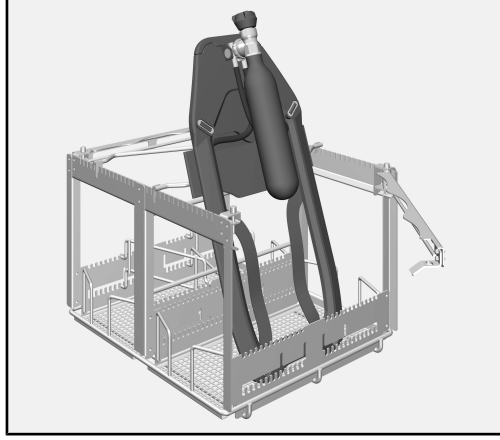
Temiz hava solunum cihazının ön temizliği

- Temiz hava solunum cihazı için manuel ön temizliğin gerekli olup olmadığını kontrol ediniz, örn. kurum birikintilerini gidermek için.
- Gerekirse, üreticinin talimatlarına göre ön temizlik yapınız.

Yıkanacak malzemelerin modüle yerleştirilmesi

Basınçlı hava tüplerini veya temiz hava solunum cihazı sırtlığını modüle daha kolay yerleştirebilmek için, modülün yan çıtaları açılabilir.

- Kilitleme pimini kaldırınız ve çıtayı dışarı doğru açınız.



- Temiz hava solunum cihazı sırtlığını veya basınçlı hava tüpünü modüle yerleştiriniz.
- Çıtayı içeriye doğru döndürünüz ve kilitleme pimi ile çıtayı kilitleyiniz.

Basınçlı hava tüplerinin emniyet altına alınması

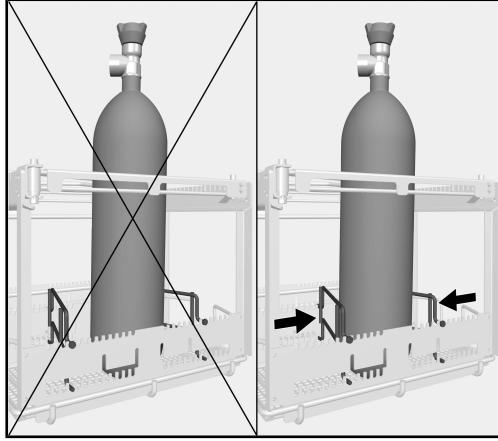
⚠ Tehlike

Yeniden kullanıma hazırlama sırasında basınçlı hava tüplerinden basınçlı hava kaçabilir.

Basınçlı hava tüplerinin valflerini tamamen kapatınız. Basınçlı hava tüplerinin kullanılmayan bağlantılarını kör tapalarla kapatınız.

Modülün her iki tarafına ikişer adet küçük basınçlı hava tüpü veya birer adet büyük basınçlı hava tüpü yerleştirilebilir. Basınçlı hava tüpleri dik konumda sabitlenmelidir. Bu amaçla modül; üstte bir tutucu çita ve altta da desteklerle donatılmıştır.

- Basınçlı hava tüpü dik durana kadar modülün üstündeki tutucu çitayı yukarı doğru kaydırınız.



- Altta, basınçlı hava tüpünün sağına ve soluna birer destek yerleştiriniz.

Basınçlı hava bes- lemesi

Temiz hava solunum cihazı sırtlıklarının, hortumlarla birlikte yeniden kullanıma hazırlanması sırasında, hortumlara basınçlı hava verilmesi zorunludur. Hortumlardaki basınç, yıkama suyunun hava iletim sistemine sızmasını da engeller.

Gerekli basınçlı hava, bir bağlantı hortumu aracılığıyla, yeniden kullanıma hazırlanacak olan basınçlı hava tüplerinden alınabilir. Alternatif olarak, küçük basınçlı hava tüpleri kullanılabilir.

Bağlantı hortumları ve küçük basınçlı hava tüpleri modülün teslimat kapsamına dahil değildir. Bunlar, temiz hava solunum cihazının üreticisine ve türüne bağlı olarak, müşteri tarafından tedarik edilmelidir.

Temiz hava solunum cihazı sırtlıklarının yeniden kullanıma hazırlama sırasında basınç altında olması için, basınçlı hava tüplerinin içinde yeterli miktarda ve üretici talimatlarına uygun seviyede hava bulunması gerekir.

Büyük basınçlı hava tüpleri

- Bağlantı hortumunu, temiz hava solunum cihazı sırtlığının valfine ve basınçlı hava tüpünün valfine vidalayınız.

Küçük basınçlı hava tüpleri

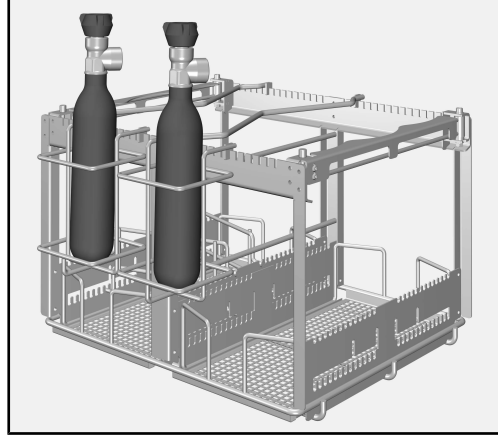
Küçük basınçlı hava tüpleri, temiz hava solunum cihazı sırtlığının valfine doğrudan ya da bir bağlantı hortumu aracılığıyla bağlanabilir.

Doğrudan bağlantı:

- Basınçlı hava tüpünü temiz hava solunum cihazı sırtlığının valfine bağlayınız.

Bağlantı hortumu ile bağlantı:

Modül ile birlikte, çapı 90 mm'ye kadar olan küçük basınçlı hava tüpleri için 2 adet tutucu verilmektedir.




- Tutucuları modülün ön tarafına asınız.



- Bağlantı hortumunu, temiz hava solunum cihazı sırtlığının valfine ve basınçlı hava tüpünün valfine vidalayınız.
- Basınçlı hava tüpünü tutucuya yerleştiriniz.

Yeniden kullanıma hazırlama sonrasında

- Alt sepeti, yıkama kabininden dışarı çekiniz.
- Yıkacak malzemeyi modülden çıkarınız.
- Çukur kısımlarda kalmış olabilecek su kalıntılarını yıkama kabine ve ya kurulum yerinde mevcut bir boşaltma eviyesine boşaltınız.

 Enfeksiyon tehlikesi

Yeniden kullanıma hazırlama işlemi sonrasında temiz hava solunum cihazlarını tekrar kullanmadan önce, üreticinin talimatları doğrultusunda bir fonksiyon kontrolü gerçekleştiriniz.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional